

Achille

Dramma eroico

per Musica,

in due Atti.

Da rappresentarsi

nel Teatro Elettorale di Sassonia.



(Mus. v. F. Paer)

Dresda, 1804.

Achille

Eine heroische Oper

zwey Aufzügen

das Kurfürstliche Theater.

Dresden, 1804.



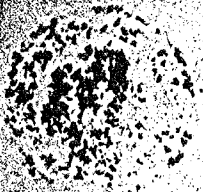
06271

I-Rsc Livr 82

82-45a 30-4-909

1^a ed.
libretti. 82

SDM



Pa. 3.

LIBRERIA

LIBRERIA

LIBRERIA

LIBRERIA

LIBRERIA



Doublette.

LIBRERIA

PERSONAGGI.

Achille, Rè di Tessaglia.

Agamennone.

Briside, Figlia di

Brisèo, Rè di Lirnesso.

Patroclo, Amico di Achille.

Ippodamia, gran Sacerdotessa di Pallade.

Il gran Sacerdote di Apollo.

Learco, Custode del Tempio di Pallade.

Sacerdotesse di Pallade.

Sacerdoti di Apollo.

Dame e Paggi di Lirnesso.

Capitani Greci, e Tessali.

Esercito Greco, e Tessalo.

Banditori.

Scudieri.

La Scena è parte sotto Lirnesso, parte in Lirnesso, e nel Campo generale dei Greci.

La Musica è del Sign. Maestro *Ferdinando Pär*.

ATTO

Personen.

Achilles, König von Thessalien.

Agamemnon.

Briseis, Tochter des

Briseus, Königs von Lirnessus.

Patroclus, Achill's Freund.

Ippodamia, Oberpriesterin der Pallas.

Oberpriester des Apollo.

Learchus, Aufseher über der Pallas Tempel.

Priesterinnen der Pallas.

Priester des Apollo.

Frauen und Edelknaben aus Lirnessus.

Griechische und Thessalische Heerführer.

Griechische und Thessalische Schaaren.

Herolde.

Waffenträger.

Die Handlung geschieht theils vor Lirnessus, theils in Lirnessus und im griechischen Lager.

Die Musik ist von Hrn. Kapellmeister *Serdinando Pär*.

Erster

ACTO PRIMO.

SCENA I.

Campo dei Tessali con veduta d'una parte della
Città di Lirnesso.

Achille precede l'Esercito seguito dai Capitani, e va ad
osservare l'evoluzione sopra una specie di trono. Indi
cantasi il seguente

Coro.

Di Teti invitto Figlio,

No, che non v'è periglio,

Quando pugnam con te.

Ach. Speme, fermezza, e gloria,

Se in noi, Duci, balena,

Già l'Asia sbigottita

Dalla servil catena

Sente gravarsi il piè.

Coro.

Di Teti invitto Figlio,

No, ecc.

Ach. Tessali, e voi di Grecia

Guerrieri amici, quelle

Le torreggianti mura

Son

Erster Aufzug.

Lager der Thessaler mit der Ansicht eines Theils
der Stadt Lirnessus.

Achilles, in Begleitung anderer Heerführer, geht vor
der Armee her und sieht auf einer Art von Thron
ihren Uebungen zu.

Chor.

Führt Thetis unbeflegter Sohn

Uns in den Kampf, so trocken wir

Der drohendsten Gefahr.

Ach. Wenn Hoffnung, Ruhm, Beharrlichkeit,

Ihr Fürsten, uns beleben,

Deut Asten in kurzem

Erschüttert seine Hände

Den Sklavensesseln dar.

Chor.

Führt Thetis unbeflegter Sohn etc.

Ach. Thessaler, und ihr Freunde, Griechen-

lands Helden, dies sind die emporra-

genden Mauern von Lirnessus.

Ich
selbst

Son di Lirnesso. Ad espugnarle io
stesso.

Oggi vi guiderò. D'Achille al piede
Di sua possanza ad onta
Cinta da micidial strage funesta

L'orgogliosa Città curvi la testa.

*Agamemnon si avvanza con un Corpò ausiliare di
Greci, iche si prostra ad Achille. Agamemnon
ne fa appena una semplice inclinazione di testa.*

Aga. Divider teco, o Achille,

Mi fia gloria il trionfo. In campo ar-
mato

D'Agamemnon la mano

Il fulminante acciar non ruota inva-
no.

Ach. ironico. So quanto attender debbo
Dal tuo noto valor. So come affron-
ti

I perigli, la morte, e quai son l'or-
me,

Che coraggioso imprimi

Sul sentiero d'onor. Ma so non me-
no,

Che la Grecia, che l'Asia

Per mille prove, e mille

Distinguer san da Agamemnone A-
chille.

Coro.

O progenie immortal de' Pelidi,

Se a combatter tu v'oll, e ci gui-
di.

Delle

selbst will euch heute sie zu erstelgen füh-
ren. Trotz ihrer Macht soll die stolze
Stadt nach einem mörderischen Kam-
pfe ihren Nacken zu Achills Füßen brin-
gen.

*Agamemnon rückt mit griechischen Hülfstrup-
pen vor, die sich vor Achill wiederwer-
fen. Agamemnon macht ihm kaum ei-
ne nachlässige Verbeugung mit dem
Kopfe.*

Ag. Mein sey der Ruhm, o Achill, den
Sieg mit dir zu theilen. Nie schwingt
Agamemnon's Hand im Kampfe den
blühenden Stahl umsonst.

Ach. (höflich) Ich weiß, was ich von deiner
bekannten Tapferkeit zu erwarten habe.
Ich weiß, wie du den Gefahren, dem
Tode Trotz bietest; ich kenne die Spu-
ren, die du muthig auf dem Pfade der
Ehre zurücklässest. Aber ich kenne auch
eben so gut aus tausend Beweisen den
Unterschied, den Griechenland und
Asien zwischen Achill und Agamemnon
machen.

Chor.

Unsterblicher Sohn des Peleus
Eilst du mit uns ins Gefecht,

Dann

Delle Achee, delle Tessale squadre

La vittoria compagna sarà.

Ach. Ai voti vostri i Numi
Arridano propizi. Allor che doma
Sara Lirnesso, umiliare il fasto,
E fiaccare io sapro la Teucra possa;
Indi assalita e scossa
Da questo brando mio Troja super-
ba
Ne andra sepolta infra l'arena e l'er-
ba.

Aga. Ettore minaccioso
Ne attende la nei Frigi Campi, ed io
Esser debbo per dritto
E di sangue e valore
Del Teucro Condottiero il vincitore.

Ach. Tu vincitor d'Ettore? in mezzo
all'armi

Un temerario vanto
Non produce gli eroi, ne fu giam-
mai

Retaggio del valore illustre cuna,
Che talora ai codardi offre fortuna.

Aga. (Audace!) Un tal linguaggio
Sdegno d'interpstrar. Ma pensi A-
chille,
Che nelle vene mie
Scorre il sangue d'Atréo. Pensi, ch'
io posso
Rammentare all'orgoglio,

Dann erringen achäische Heere,
Thessaliens Schaaren den Sieg.

Ach. Mögen die Götter euren Wünschen
Gewährung zulächeln! Wenn erst Iri-
nessus erobert ist, dann werde ich Teu-
kra's Stolz zu demüthigen und seine
Macht zu schwächen wissen; hierauf soll
des stolze Troja von meinem Schwerte
bekämpft und erschüttert zu Boden sin-
ken und in Staub vergraben werden.

Aga. Der drohende Hektor erwartet uns in
den phrygischen Gefilden, und mich bes-
rechten Geburt und Tapferkeit, den
Heerführer der Teukrer zu besiegen!

Ach. Du, Hektors Sieger? Verwegne
Prahleren im Waffengezummel schafft
keine Helden, und Tapferkeit war nie
das Erbtheil hoher Geburt, die der
Feige auch zuweilen vom Schicksale er-
hält.

Aga. (Wie kühn) Diese Sprache zu deuten ist
mir zu niedrig. Aber bedenke, Achill,
daß Atréus Blut in meinen Adern
rollt; bedenke, daß ich den Stolz, des-
sen Nacken ich so empor streben sehe, an
das

La cui cervice alto poggiare io miro,
La gonna femminil, che cinse in Sciro.

Ach. Non può femminil gonna
Alma grande avvilit. Ma può sovvente

Sotto le ferree maglie
La tracotanza in baldanzoso aspetto
D'una femmina il cor celare in petto.

Aga. (Vendicarmi saprò.) Suspendi, o Achille,

Le ingiurie, i vanti. Solo

Di quelle mura al piede

Parlin l'opre fra noi. La delle ostili

Falangi armate a fronte.

Risponderò col nudo acciaio all'onte.

Non obliar ch'io siedo

D'Argo e Micene in trono,

Che Rè dei Regi io sono,

Che ho mente, ho braccio, ho cor.

(Freme in segreto l'anima;

Ah no, si nero insulto

Non fia che vada inulto;

Ma simuliamo ancor.)

(via col seguito dei Greci.)

SCE-

das Weiberkleid erinnern kann, worin er sich in Scirus hüllte.

Ach. Weibliche Kleider können keinen großen Geist erniedrigen; oft aber kann unter dem eisernen Panzerhemde die Keckheit bey prälerischen Gelehrden ein weibliches Herz verdecken.

Aga. (Ich werde mich zu rächen wissen.) Halt ein, Achill, mit Schimpfen, mit Prahlten. Nur unsre Thaten am Fuße dieser Mauern mögen für uns sprechen. Dort will ich den gewaffneten Schaaren der Feinde gegenüber mit gezücktem Stahle auf deine Vorwürfe antworten.

Vergiß nicht, daß in Argos

Und in Mycen ich herrsche;

Ich bin der Könige König,

Mein Muth gleich meiner Macht.

Zorn wüthet mir im Innern;

Den bittern Hohn ertrag' ich

Nicht, ohne mich zu rächen;

Doch jetzt verstell' ich mich.)

er geht ab, die Griechen folgen ihm.

Zwey.

SCENA II.

Achille, indi Patroclo con Soldati Greci.

Ach. Folle! io so qual tu sei. Tutti i tuoi pregi

Nel nome vano stan del Re dei Re-
gi.

Ma de' nemici muri

All' assalto voliam. Dubbia la spene

Del trionfo non è!! Patroclo viene.

Amico.

Pat. Achille!

Ach. A me che rechi?

Pat. Tutta

La Grecia unita, in Campo

Ti attende ansiosa. Oh come

Passa d' Achille il nome

Di bocca in bocca. A gara

Di vincer teco, o di morir ciascuno

Si contrasta la gloria, e un solo ac-
cento,

E un sguardo sol de' fieri lumi tuoi,

I men forti a cangiar basta in eroi.

Ach. Della fastosa Troja

Abbatte voglio in pria

L' opposto antemural. Ma di Lirnes-

so

Sol non mi guida ad assalir le mura

Spro-

Zweyter Auftritt.

*Achilles, nachher Patroklus mit griechi-
schen Soldaten.*

Ach. Thor! ich weis, was du bist. Dein
ganzer Werth liegt im Namen des Kö-
nigs der Könige. Aber laßt uns zur
Ersteigung der feindlichen Mauern eilen.
Die Hoffnung zum Siege ist nicht
zweifelhaft — Patroklus kommt.
Freund --

Patr. Achill!

Ach. Was bringst du mir?

Patr. Alle vereinigte Griechen erwarten dich
im Lager mit Sehnsucht. O wie läuft
der Name Achill von Mund zu Mun-
de. Wettfeindlich streiten sich alle um
die Ehre mit dir zu siegen oder zu ster-
ben, und ein einziges Wort, ein einziger
Blick deiner muthstrahlenden Augen
vermag die Schwächsten zu Helden um-
zuschaffen.

Ach. Des stolzen Troja's Vormauer will ich
erst niederstürzen. Aber zur Ersteigung
der Mauern von Lirnessus spornet mich
nicht blos die süße Ruhmbegierde, die

Sprona di gloria, o bel desio d'onore;

Ha nell' impresa mia gran parte Amore.

Pat. Quale arcano!

Arch. Col Padre

Nella Reggia di Sciro

La vezzosa Briseide

Tre Lune dimorò. Fu vinto Achille

Allor di sue pupille

Dal soave poter. L' Asia, la Grecia

Ah no, non vide ancora

Più perfetta beltà.

Pat. Ti ama?

Ach. Mi adora.

Pat. Stupido io son!

Ach. Comprendi;

Quando sì caro premio

Anima il braccio mio,

Se Lirnesso cadra. Reca agli Achei,

Che mi vedran fra poco

Di no vi lauri ornato. Intanto, o Amico,

Lascia ch' io mi abbandoni

D' un' amabil speranza

Alla dolce illusion. Lascia che il core

S' inebri di piacer. Ma di Briseide,

Benche fra le catene avvolto e stretto,

Che ho l' anima d' Achille io sento in petto.

Liebe hat großen Antheil an meiner Unternehmung.

Patr. Was ist das für ein Geheimniß?

Ach. Die reizende Briseide hielt sich mit ihrem Vater drei Monden in der königlichen Burg zu Scyros auf. Damals, siegte die süße Gewalt ihrer Blicke über Achilles. Nie sah man noch in Asien, in Griechenland eine so vollendete Schönheit.

Patr. Liebt sie dich?

Ach. In hohem Grade.

Patr. Ich staune!

Ach. Nun siehst du ein, daß Lirnessus fallen muß, wenn ein so theurer Preis meinen Arm belebt. Sage den Achäern, sie würden mich in Kürzen mit neuen Lorbeern bekränzt sehen. Indessen, Freund, erlaube mir, daß ich mich der süßen Täuschung einer so schönen Hoffnung überlasse; laß mein Herz sich in Wonne berauschen. Aber obschon Briseide mich in ihren Fesseln hält, fühle ich doch, daß Achilles Herz mir im Busen schlägt.

Languirò vicino a quelle
 Adorabili pupille,
 Che pietose al par che belle
 Sepper l'alma incatenar.
 Ma echeggiar da lungi appena
 Gli oricalchi odo e le squille,
 Non più amante, tomo Achille
 Genti e regni a debellar.

Esercito seguita Achille.

Pat. Ah no, che non condanno
 Un sensibile Eroe. Colpa è l'amore,
 Se alla gloria si oppon. Ami; ma sia
 La fiamma, ond' arde, degna
 Del grande Achille. Fra spayi nodri
 Sospirare non meno al piè si vide
 D' Arianna Teséo, di Omphale Alcide.

Quel foco tenero
 Che l'alme accende,
 In noi si rende
 Necessità.
 E chi ha l'impero
 Dell'orbe intero,
 Talor fra i vincoli
 D'un ciglio amabile
 Gode di perdere
 La libertà.

via coi soldati Greci.

SCE-

Schmachtend und voll Sehnsucht werd' ich
 In die schönen Augen blicken,
 Deren holdes, süßes Lächeln
 Meine Seele fesselt.
 Doch kaum höre ich von weiten
 Hörner und Trompeten schmettern,
 Dann schweigt Lieb, es eilt Achilles
 Völker zu besiegen hin.
 die Armees folgt dem Achilles.

Patr. Nein, ich verdamme einen gefühlvollen
 Helden nicht. Es ist die Schuld der
 Liebe, wenn er weniger nach Ruhme
 strebt. Er liebe; nur sey die Flamme,
 die in ihm brennt, des großen Achills
 würdig. In süßen Banden sah man
 ja eben so Theseus zu Ariadnens und
 den Alciden zu Omphale's Füßen seufzen.

Die sanfte Flamme
 Die unsre Herzen
 Entzündet, ist uns
 Nothwendigkeit.

Selbst Zeus, der Herrscher
 Des ganzen Weltalls,
 Entsagt zuweilen
 Gern seiner Freiheit,
 Von schönen Augen
 Mächtig besiegt.
 geht mit den griechischen Soldaten ab.

B 2

Drit

SCENA III.

Reggia del Rè Briseo.

Briseide, Dame, Paggi, indt. Briseo.

Coro.

Pronte son le turbe ostili
 Di Lirnesso a urtar le mura;
 Che spavento! che scidgura!
 O qual giorno di terror!

Bri. Arrestate il pie tremante;
 Per noi vegliano gli Dei;
 (Son divisi i voti miei
 Fra l' Amante, e il genitor.)

Coro. Ah d' Achille il nome odiato
 Come ah Dio! ci fa nel petto
 Palpitare, gelare il cor!

Bri. Ah d' Achille il nome amato
 Suscitar mi fa nel petto
 Dolci palpiti d' amor.

Briseo. Sotto i marziali arnesi

Delle mura in difesa,

Briseide, io corro.

Bri. E vuoi . . .

Briseo. Voglio, e lo spero,

Oppormi, e raffrenar l' audacia e l'i-

ra

Delle Tessale squadre.

Bri. E non sai tu chi n' è il lor Duce, o

padre?

Bri-

Dritter Auftritt.

Burg des Königs Briseus.

Briseus, Frauen, Edelknaben, nachher
Briseus.

Chor.

Bereit sind schon des Feindes Schaaren
 Lienessus Mauern zu berennen;

O Tag des Entsetzens, des Unglücks!

O Tag, voll Schrecken und Graus.

Brise. Hemmt eure wankenden Schritte,
 Denn über uns wachen die Götter.

(Unter Geliebten und Vater
 Sind meine Wünsche getheilt.)

Chor. Verhafter Name Achilles,

Welch Schaudern und Leben erregt er

O Götter! im Herzen uns nicht!

Brise. Geliebter Name Achilles,

Von süßen Gefühlen der Liebe

Schlägt stärker das Herz mir bey ihm.

Briseus. Briseis, ich eile zu den kriegerischen
 Vertheidigungswerken, auf die Mau-
 ern.

Brise. Und du willst —

Briseus. Ich will, ich hoffe Widerstand zu
 leisten und die Kühnheit und den Grimm
 der thessalischen Schaaren zu bändigen.

Brise. Weist du nicht, wer ihr Anführer ist,
 Vater?

Brise.

Briseo. Achille. Il so.

Bri. (Frenati, o cor.) Nè temi.

Briseo. Io non mi lascio, o figlia,
Impor da un nome. Un Rè son'io,
nè posso

Nell'estremo periglio

Abbandonar degli Avi miei la Reg-
gia,

Un popolo fedele, e te mia sola

Speme, e conforto. Di novello ar-
dore

Inflammerà le squadre

L'esempio del lor Rè. Venga, ed as-
cenda

Di Lirnesso le mura

Il grand'Eroe temuto,

Che abatter tutto, e soggiogar pre-
sume;

È un mortal quale io sono, e non è
un Nume.

Bri. Or che lo puoi, risparmia

Il sangue uman. Prevedo

Certi mali e sciagure, e forse invano

Tu ti lusinghi. Ah! si; cedi al desti-

no;

Pria che vada di scempio il suol ver-

miglio.

Briseo. Osi porgere al padre un tal con-
siglio?

Se

Briseus. Achilles. Ich weis es.

Bris. (Mäß'ge dich, mein Herz.) Und du
fürchtest nicht —

Briseus. Tochter, ich lasse mich von keinem
Namen schrecken. Ich bin König und
kann die königliche Burg meiner An-
herren, ein treues Volk und dich, mei-
ne einzige Hoffnung, meine einzige
Stütze, nicht in der äussersten Gefahr
verlassen. Mit neuem Muth wird des
Königs Beyspiel die Schaaeren entflam-
men. Er mag kommen und Lirnessus
Mauern ersteigen, der große, gefürch-
tete Held, der alles zu bekämpfen, alles
zu besiegen wähnt; er ist Mensch wie
ich, kein Gott.

Bris. Jetzt, da du es noch kannst, schone
Menschenblut. Mir ahnt gewisses Un-
glück, und vielleicht schmeichelst du dir
vergebens. Ach ja; gieb dem Schick-
sale nach, ehe Ströme von Blut die
Trümmern der Stadt färben.

Briseus. Dem Vater wagst du einen solchen
Rath zu geben?

Bris.

*Se il fato scrisse,
Ch'io cada estinto,
Ancor che vinto
Da Re cadrò.*

Bri. *Paventa Achille,
Folgore in guerra,
Che vince, atterra,
Che tutto può.*

Bri. *Deh getta l'armi?
Sdegni ascoltarmi?
Che mai farò?
Briseo. Io gettar l'armi?
Non arrestarmi,
Vil non sarò.*

Bri. *Dunque vuoi...*

Briseo. *Pugnar da forte.*

Bri. *E sol cerchi...*

Briseo. *O gloria, o morte.*

Bri. *Temì, o Dio...*

Briseo. *Non della sorte,
Ma sol temo la viltà.*

Bri. *Giusto ciel, dal cui potere
Ogni evento uman dipende,
Da te solo il core attende
Il soccorso, e la pietà.*

Bris. *Giusto ciel, dal cui potere
Ogni evento uman dipende,
Da te forza il braccio attende,
E Briseo trionferà.*

Giusto

*Ist von dem Schicksal
Mein Fall beschlossen,
Fall' ich, besiegt auch,
Als König noch.*

Bris. *O, fürcht' Achilles,
Den Blitz im Kriege,
Der trifft, zerschmettert,
Der alles kann.*

Bris. *Leg' ab die Waffen.
Du hörst mich nicht?
Was fang' ich an?*

Briseus. *Ich, meine Waffen?
Halt mich nicht auf,
Feig bin ich nie.*

Bris. *Du willst also —*

Briseus. *Lapfer fechten.*

Bris. *Willst nur —*

Briseus. *Siegen oder sterben.*

Bris. *Fürchte, Götter! —*

Briseus. *Nicht das Schicksal,
Nur die Feigheit fürchte ich.*

Bris. *Rechter Himmel, in dessen Hand
Ein jedes menschliche Schicksal liegt,
Von dir allein erwartet mein Herz
Erbarmen und Hilfe.*

Briseus. *Rechter Himmel, in dessen Hand
Ein jedes menschliche Schicksal liegt,
Von dir erwartet Stärke mein Arm,
Und Briseus wird Sieger.*

Chor.

Coro. *Giusto ciel, dal cui potere
Ogni evento uman dipende,
Sol da te Lirnesso attende
Il soccorso, e la pietà.*

partono.

SCENA IV.

Veduta delle mura della Città di Lirnesso con gran
porta difesa da palizzate.

Segue l'assalto e la presa della Città.

SCENA V.

Tempio dei domestici Penati.

*Brisea con Briseide per mano, indi
Dame, e Paggi.*

Briseo. Vieni . . . Mi segui.

Bri. Ah dove? . . .

Briseo. In queste soglie
Sacre ai Penati Dei.

Bri. Deh pensa . . .

Briseo. Penso . . .

Solo al tuo rischio. Allora

Che salva sei, per me non temo.

Bri. Invano

Forse mi ascondi al vincitor.

Briseo. Ma intanto

Nel periglio fatale; in cui mi veg-

gio.

Involandoti a lui fo quel che deggio.

Chor. *Gerechter Himmel, in dessen Hand
Ein jedes menschliche Schicksal liegt,
Lirneß erwartet von dir allein
Erbarmen und Hilfe.*
sie gehn ab.

Vierter Auftritt.

*Ansicht der Mauern von Lirnessus mit einem gro-
ßen verpallisadirten Thore.
Sturm und Einnahme der Stadt*

Fünfter Auftritt.

Tempel der Penaten.

*Briseus führt Briseis bey der Hand, hierauf
Frauen und Edelknaben.*

Briseus. Komm — folge mir.

Bri. Ach, wohin?

Briseus. In diesen den Penaten geheiligten

Ort.

Bri. O, denke —

Briseus. Ich denke blos an deine Gefahr. Bist

du gerettet, dann fürcht ich für mich

nichts.

Bri. Umsonst verbirgst du mich vielleicht

vor dem Sieger.

Briseus. So thue ich doch bey der Gefahr,

worinnen ich mich sehe, meine

Pflicht, wenn ich dich ihm raube.

Chor.

Coro.

*Furioso Achille**Qui avanza il piede;**Tutto a lui cede;**Fuggi, o Signor.**Bri. Padre...**Briseo. Oh avverso destin!**Bri. E che risolvì?**Più scampo non abbiám,**Briseo. Si attenda Achille.**Bri. (Cela i tuoi moti, o cor.)**Briseo. Quando non sia**Un sacrilego, un empio,**L'asil rispetterà di questo tempio.*

SCENA VI.

*Achille, Capitani, e Detti.**Ach. Sulle soglie sacrate,**Duci, arrestino il piè le schiere armate.*

I Capitani si ritirano. Le Dame, e i Paggi, si prostrano ad Achille. Briseide esprime l'agitazione del core; e Briseo rimane in un'attitudine di fero dignità.

*Sorgete. (E ognor più bella.) In me,**Briseo,**Vedi il tuo vincitor. Torti potrei**E regno e libertà. Ma generoso**E regno e libertà ti lascio a prezzo,**Che*

Chor.

*Es. naht sich Achilles**Mit rasendem Schritte,**Sie weichen ihm alle;**Herr, siehe sogleich.**Bri.**Water —**Briseus. O unglückliches Verhängniß!**Bri. Was hast du beschloffen? Hier ist**keine Rettung mehr.**Briseus. Man erwarte Achilles.**Bri. (Verbürg deine Bewegungen.) mein Herz.)**Briseus. Wenn er feinnachloser Verächter der Götter ist, so wird er die Heiligkeit dieses Tempels ehren.*

Sechster Auftritt.

*Achilles, Seerührer und Vorige.**Ach. Ueber die heilige Schwelle; Ihr Seerührer, sollen die Krieger nicht schreiten.*

Die Seerührer gehn zurück. Die Weiber und Edelknaben werfen sich vor Achill nieder. Briseus ist in heftiger Gemüthsbevegung; Briseus steht mit stolzer Würde da.)

Steht auf. (Sie ist jetzt nach schöner.) Briseus, du siehst in mir deinen Sieger. Ich könnte dir Reich und Freiheit nehmen; aber großmüthig

Che all'amistà de' Teucri
Si rinunzi da te. Che in mezzo a
tante
Preziose spoglie a me la figlia ceda;
Ella d'Achille sia l'unica preda.

Briseo. Dell'alleata Frigia
Rinuncio all'amistà. Ma l'altra in-
chiesta
D'appagar non mi lice, e a te fo no-
to,
Che ascoltar di Briseide io deggio il
voto.

Ach. Parla, o Briseide!

Bri. (Qual cimento!)

Briseo. Vuoi
D'un padre cheti amò, rimaner pri-
va,

E del tuo vincitore andar cattiva?

Ach. Deh non tacer.

Briseo. Rispondi.

Bri. Ah padre.

Briseo. Esponi

Libera il tuo voler.

Bri. A me l'imponi?

Briseo. Come Rè. Come padre.

Bri. I sensi miei

Libera dunque io svelar posso?

Briseo. (Il dei.

Ach. (

Ach

thig lasse ich die Reich und Freyheit
um den einzigen Preis, daß du der
Teukrer Freundschaft entsagest, daß
du aus all der köstlichen Beute mir
deine Tochter gebest; sie sey Achills
einziger Erwerb.

Briseus. Der Freundschaft des verbündeten
Phrygiens entsage ich; aber die an-
dre Forderung kann ich nicht zuge-
sehen, und ich erkläre dir, daß ich
Briseis Willen hören muß.

Ach. Sprich, Briseis.

Bri. (Welch eine Probe!)

Briseus. Willst du einem Vater verlassen, der
dich liebt, und deinem Sieger als
Gefangne folgen?

Ach. O, schweige nicht.

Briseus. Antworte.

Bri. Ach, Vater.

Briseus. Erkläre frey deinen Willen.

Bri. Du befehlst es mir?

Briseus. Als König, als Vater.

Bri. Also kann ich meine Gesinnungen
frey entdecken?

Briseus. } Du sollst es.

Ach. }

Ach.

Ach. (Di mia felicità parlano al core
 Le sue dolci pupille.)
Bri. Regnava padre in Lirnesso. Io se-
 guo Achille.
Ach. Dunque andiam più non si tar-
 di.
*Quelli amati e vaghi sguardi
 Mi ricolman di piacer.*
Bris. Figlia. oh Dio! lasciar tu puoi
 Desolato il genitore?
Ach. Forse ai patti oppor ti vuoi?
Bri. Deh perdona in lui, Signore,
 Un trasporto dell'amore,
 Che in un padre ha tanto impero.
Ach. I desiri di quest'anima
Bri. Sono al fin paghi e contenti,
 E già i teneri momenti
 Io prevengo col pensier.
Bris. Chi non crede di quest'anima
 Ai smaniosi aspre tormenti
 Di natura si rammentò
 Quanto sia grande il poter.
Ach. Agamemnone giunge
 Co' Duoi Achei. Si attenda,
 Ascoltisi l'altier che mai pretenda.
Bri. Un segreto timore
 Turba la mia ragione, agita il core.

SCE-

Ach. (Ihr sanftes Auge gesteht meinem
 Herzen mein Glück.)
Bris. Herrsche Vater in Lirnessus; ich
 folge Achilles.
Ach. Laß uns ohne Zögern gehen.
 Diese theuern süßen Blicke
 Gießen Wonne mir ins Herz.
Bris. Tochter! kannst du — o ihr Götter!
 Den trostlosen Vater lassen?
Ach. Willst du den Vertrag nicht halten?
Bris. Dieses Uebermaas der Liebe,
 Herr, verzeihe es dem Vater,
 Das in ihm so mächtig ist.
Ach. Dieses Herzens heiße Wünsche
Bris. Sind am Ende doch befriedigt,
 Und der süßen Augenblicke
 3. Freut mein Geist sich schon voraus.
Bris. Wem die tiefen, bittern Schmerzen
 Die ich fühl', unglaublich scheinen,
 Der bedecke mir die Wunde
 Der Natur und ihre Macht.
Ach. Agamemnon kommt mit den achäi-
 schen Heerführern. Man warte und
 höre, was der Stolze fordert.
Bris. Geheime Furcht ängstigt meine See-
 le, erschüttert mein Herz.

E

SCE-

SCENA VII.

Agamemnones Capitani Greci,
Detti.

Aga. *Le ostili spoglie,
Che lor tu dei,
Or qui ti chieggono
Meco gli Achei;
(Ah sì, la bella
Briseide è quella;
Che volto, o Dei!)*

Ach. *Su i lauri miei
Co' Duci tuoi
Quai sono i dritti
Che vantare puoi?*

Aga. *Quei del valore.*

Ach. *E ben; che vuoi?*

Aga. *Se tanta parte
Ebbi al trofeo,
La figlia amabile
Vuò di Briseo.*

Ach. *fiero. Sì vaga preda
Vuoi ch'io ti ceda?*

Bri. *Alimè!*

Bris. *Che fia?*

Ach. *Briseide è mia.*

Ach.

Siebenter Auftritt.

Agamemnon, griechische Seerührer und
Dortige.

Ag. Ich und die Achaer
Verlangen von dir
Die feindliche Beute,
Die uns gehört.
(Ach ja, das ist sie,
Die schöne Briseis;
Ihr Götter! wie reizend!)

Ach. Und was berechtigt
Dich und die Seerührer
Auf meine Lorbeern
Ansprüche zu machen?

Ag. Die Rechte des Tapfern.

Ach. Wohl an denn; was willst du?

Ag. Für meinen Antheil
Am Sieg verlang' ich
Die lebenswürdige
Tochter des Briseus.

Ach. (Stolz) Die schöne Beute
Soll ich dir lassen?

Bris. Ach!

Briseus. Wie wirds enden!

Ach. Sie ist die meine.

C 2

Ach.

Ach. *Lascia la speme,
Cangia favella;*
 Aga. *Spoglia si bella,
Tua non sarà;*
 Aga. *Depor la speme?
Cangiar favella?
Spoglia si bella
Sol mia sarà.*
 Bris. *Da queste braccia, o Nimi,
L' unica amata figlia,
Ah no, non si strida.*
 Ach. *Briseide sol decida;
Se Achille, o se Agamemnone
Oggi segiar vorrà;*
 Aga. *Scegli; Briseide, io ti offero
Di due gran regni il trono.*
 Bri. *È seducente il dono;
Ma già d' Achille io sono,
E i ferri sol d' Achille
Briseide porterà.*
 Aga. *Vendetta il torto indegno
a 4. Chiede, e vendetta avrà.*
 Ach. *Prendi la destra in pegno
Bri. D' amore, e fedeltà.*
 Bris. *In lei perdo il sostegno
Di mia cadente età.*

C O R O

dei Capitani Tessali che sopraggiungono, e dei Greci, che si trovano in scena.

A Troja. A Troja. A Troja.

Bris.

Ach. *Gieb auf die Hoffnung,
2. Ändre die Sprache:
Die schöne Beute
Ist nicht für dich.*
 Ag. *Ich soll nicht hoffen?
Die Sprache ändern?
Die schöne Beute
Ist nur für mich.*
 Briseus. *O, reißt, ihr guten Götter,
Die ein geliebte Tochter
Aus diesen Armen nicht.
Ach. Briseis mag entscheiden.
Ob sie dem Agamemnon,
Folgt, oder dem Achill.*
 Ag. *Briseis, wähl dir hier ich
Den Thron zwey großer Reiche.
Bris. Dein Antrag ist verführend;
Doch ich gehor' Achilles
Schon an, nur seine Fesseln
Legt sich Briseis an.*
 Ag. *Es heißt dies Unrecht Rache
Und rächen werd' ich mich,
Ach. u. Nimm diese Hand zum Pfande
Bris. 4. Der Liebe und der Treu.
Bris. Des schwachen Alters Stütze
Verliere ich in ihr.*

Chor

Der thessalischen Heersührer, welche dazu kommen und der Griechen, die sich schon auf der Bühne befinden.

Nach Troja! nach Troja! nach Troja!

Bris.

Bris. *Frenar non so le lagrime;
a 2. Morir potessi almen.*

Bri. *Deh frena quelle lagrime;
E vieni a questo sen.*

Ach. *(Agamennone torbido fremo,)
Sei d' Achille la gioja, la spe-*

*me;
Io saprò d' Ilio, e d' Ettore in-*

*sieme
La possanza e l' orgoglio fiac-*

Bri. *(Agamennone torbido fremo,)
Del mio cor sei la gioja, la spe-*

*me;
Il dolore d' un padre che geme,
Vien quest' anima amante a*

Bris. *Il paterno mio core che geme
Ha perduta ogni gioja, ogni*

*speme;
Sì, simora; la morte non teme
Alma, a cui nulla resta a spe-*

Aga. *(Questo inulto mio core che fre-*

*me,
D'acquistarla non perde la spe-*

*me;)
Ilio,*

Briseus. *Ich hemme nicht der Thränen Lauf;
2. D stürb' ich doch sogleich!*

Bris. *Ach, hemme dieser Thränen Lauf;
Und komm an dieses Herz.*

Ach. *(Voller Wuth knirscht Agamemnon.)*

*Du bist Achills Entzücken und Hoffnung.
Ilioms Macht werd' ich bald stürzen,
Mit ihr falle auch Hektors Stolz.*

Bris. *(Voller Wuth knirscht Agamemnon.)*

*Du bist meines Herzens Entzücken.
Eines seufzenden Vaters Kummer
Trübt der liebenden Seele Ruh.*

Briseus. *Alle Freude und alle Hoffnung,
Fliehet das seufzende Vaterherz;
Ja, ich sterbe! es fürchtet den Tod nicht
Eine Seele, die Hoffnung verläßt.*

Ag. *(Noch entsagt die erzürnte Seele
Nicht der Hoffnung sie zu besitzen.)*

ATA

Argos

*Ilio, Ettore il Rè d' Argo non teme;
Ne saprà la possanza fiaccar.*

Cor. *D' Ilio corrasì, e d' Ettore insieme
La possanza e l' orgoglio a sfacciar.*

Fine dell' Atto Primo.

ATTO

Argos König fürchtet nicht Hector,
Er demüthiget Iliens Macht.

Chor. *Eilt nun Iliens Macht zu stürzen,
Mit ihr falle auch Hectors Stolz.*

Ende des ersten Aufzugs.

Zwey

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Boschetto sacro a Pallade contiguo all'Armata
generale del Greci.

Agamennone, e Capitani Greci.

Coro.

O Rè de' Regi, a noi
Fian legge i cenni tuoi.

Aga. Al concertato loco
Attendetemi, o Duci. Ah no, d'Achil-
le

I temerari oltraggi
Tollerar non degg'io. Facile impre-
sa

L'espugnata Lirnesso
No, non era per lui senza l'invitto
Acciar, che noi cingiam. Allor che

il premio
Nella vaga Briseide
Del mio valore io chiedo,

A me si niega, e disprezzar mi vedo?
Coro.

Zweiter Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein der Pallas geheiligter an die Hauptarmee der
Griechen anstoßender Hain.

Agamemnon und griechische Seerführer.

Chor.

O König der Könige, Warte
Von dir sind uns Gesetze.

Ag. Erwartet mich, ihr Herrführer am
verabredeten Orte. Nein, Achills
verwogne Beschimpfungen darf ich
nicht dulden. Die Einnahme von
Lirnessus war ohne die unbeflegten
Schwerder, womit wir uns umgür-
ten, keine leichte Unternehmung für
ihn; und nun, da ich zum Lohne mei-
ner Tapferkeit die reizende Briseis
fordre, verweigert man mir sie? ich
sehe mich verhöhnt?

Chor.

Coro.

Di Briseo l'amabil Figlia,
Che d'amor la Dea somiglia,
Tua, Signore, oggi sarà.

Aga. Questa grata lusinga
Dell'anima irritata
Frena i violenti moti. Oh Dio! quel
ciglio,

Quel labbro, e quel gentil volto ado-
rato

Dunque mi renderan lieto, e beato?
Ogni dimora, o Amici,
Omai si tronchi, e tu cor mio ti af-
fretta

Ad appagar l'amore e la vendetta.

Appena, o amati rai,
Gli sguardi a voi girai,
Vibrò lo strale amore,

Che tolse all'ebro core
E pace e libertà.

Coro. Quella beltà che brami,
Felice ah si ti renda.

Aga. E il mio rival di sdegnò
A voglia sua si accendò.

Cos' a temer mi apprenda
L'altrui temerità.

Coro. Cos' a temer mi apprenda
L'altrui temerità.

da parti opposte.

SCE-

Chor.

Des Briseus reizende Tochter,
Der Liebesgöttin so ähnlich,
Seh, Herr, noch heute dein

Ag. Dieses schmeichelhafte Versprechen
mäßigt die heftigen Bewegungen
meiner erzünten Seele. O Götter!
dieses Auge, diese Lippen, dieses reiz-
zende, himmlische Gesicht, soll mich
beglücken? Weg also, Freunde,
mit jeder Verzögerung, und du mein
Herz, eile, deine Liebe und deine Na-
che zu befriedigen.

Raum blickt ich der Geliebten an

Das holde, schöne Auge, mochte ich dir

Als Amor einen Pfeil schoß, und

Der meinem trunken Herzen die

Die Ruh' und Freiheit nahm. A

Chor. Die Schöne, die du wünschest, soll
Soll dich gewiß beglücken.

Ag. Dann mag den Nebenbuhler
Verdruß und Mißgunst quälend.

So lernen die Berwegnen

Mich fürchten und mich scheun.

Chor. So lernen die Berwegnen

Dich fürchten und dich scheun.

So lern auf entgegenesetzten Seiten ab-

Zwey

SCENA II.

Interno della Tenda d'Achille. Da un lato stanno appese le di lui armi.

Achille coperto da una leggera tunica, suonando la Lira siede amorosamente presso la Briseide.

Ach. Per te, mio tesoro,

In grembo al desire

Un dolce martire

Gloire mi fa.

a 2. Vicino a chi adoro,

Vicina a chi adoro,

Contenta quest'alma

In placida calma

Languendo sen va.

Bri. A stender sul core

Un tenero impeto

Fu Achille il primiero,

L'estremo safo.

a 2. Chi porta d'amore

La dolce catena

Non perde con pena

La sua liberta.

Ach. Quel labbro, che tanto

Abbella il tuo viso,

Se scioglie un sorriso

La vita mi da.

a 2. Costante al mio foco

Deh pensa ad amarmi.

Un improvviso strepito di militari strumenti rimbomba fuori della tenda.

Ach.

Zweyter Auftritt.

Das Innere von Achills Zelte. Auf der einen Seite hangen seine Waffen.

Achilles, in einem leichten Klatze, spielt die Leyer und sitzt zärtlich neben Briseide.

Ach. Im Schooße der Briseide

Erhebt, o Theure,

Ein zärtliches Leiden

Mein Glück noch mehr.

2. Nah der Geliebten

Schmachtet die Seele

Zufrieden und glücklich

In süßer Ruh.

Briseide. Achill war der Erste

Er sey auch der Letzte

Den dies Herz voll Liebe

Als Herrn anerkennet.

2. Trägt jemand die süßen

Fesseln der Liebe,

So geht ihm der Freiheit

Verlust nicht nah.

Ach. Wenn diese Lippen,

Die dich so verschönern,

Zum Lächeln sich öffnen,

So bin ich entzückt.

2. Treu meiner Zärtlichkeit

Seh eingedenk der Liebe

plötzlich ertönen kriegerische Instrumente vor dem Zelte.

Ach.

Ach. Qual rimbombo marzial? corraasi all'armi.

Getta la lira, afferra l'asta, e s'è viba' fuori della tenda.

Bri. Achille... ah dove vai?... più non mi ascolta...

Che fo? lo seguò? oh Dio! come? l'ingrato!

Di me si scòrda, appena!

Di strepito guerriero rimbomba il suono,

E qui sola mi lascia in abbandono!

Che più mi arresto incerta

Fra la tema, e fra il duolo?

Riolsi omai,

Sulle sue tracce io volo

nell'atto di partire da un lato opposto entrano i Capitani Greci, e l'afferrano.

Coro sempre a mezza voce.

Vieni; l'affretta; e taci.

Bri. Che osar tentate; audaci

Coro. Taci; seguir ci dei.

Bri. Achille... Achille... oh Dei!

Coro. In poter nostro sei;

Taci; ti opponi invan.

Bri. Achille... ah dove sei?...

Ahime! ti chiamo invan.

I Capitani seco la traggono à forza. La Musica esprimer deve in certa guisa le grida di Briseide, e il sollecito calpestio dei Capitani, che a poco a poco va diminuendo in proporzione che si allontanano.

SCE.

Uch. Was ist das für eine kriegerische Musik? Man greife zu den Waffen.

er legt die Leier hin, ergreift die Lanze und stürzt aus dem Zelte.

Bri. Achilles — o, wohin? — Er hört mich nicht mehr — Was fang' ich an?

Folg' ich ihm? Götter! wie? Der Undankbare vergift mich, sobald der Schall der Kriegsmusik ertönt, und läßt mich hier ganz allein?

Warum weile ich noch hier unter Furcht und Angst? Es ist beschlossen, ich eile ihm auf dem Fuße nach —

als sie eben abgehen will, treten die griech. Heerführer auf der entgegenge-

setzten Seite ein und bemächtigen sich ihrer.

Chor. (immer halblaut.)

Komm; zaudre nicht, und schweige.

Bri. Was wagt ihr, ihr Verwegnen?

Chor. Schweig; uns mußt du jetzt folgen.

Bri. Achill! — Achill! — o Götter!

Chor. Du bist in unsern Händen,

Schweig; Widerstand hilft nichts.

Bri. Achilles — ach! wo bist du? —

Weh mir! ich ruf' umsonst.

Die Heerführer schleppen sie mit Gewalt fort.

Drit:

SCENA III.

Achille, indi Patroclo.

Ach. Ragon del guerrier suono
Rendermi alcun non sa . . . ma qual
non vedo

L'adorata Briseide. Ov'è? si cerchi
Alla mia tenda intorno

*parte frettoloso. Nell'intervallo la musica esprime
l'ansietà di Achille, che va in traccia dell'Aman-
te. Di dentro.*

Briseide . . .
ritorna in scena, e dopo alcuni passi si ferma.

Ah! inyan mi aggiro, vado, e
torno.

Forse ella stessa oh Numi!

Lungine andò? folle timor! conosco

La tenerezza sua. So di qual tempra

È il suo bel cor. Forse . . . ma chi po-

tea

Temerario involarla? Ah! che fra

mille

Sospetti atroci ondeggia e freme A-

chille.

Pat. Che più ti ascondi, o Amico,

Alle falangi Achee? dell'armi invitte

Perché ancor non gravasti

La fronte, il tergo, il sen. Ma qua-

le in volto

Ti siede, e non m'inganno,

Tenebroso silenzio, e chiuso affanno?

Ach. Briseide . . .

Dritter Auftritt.

Achilles, nachher Patroklos.

Ach. Niemand kann mir die Ursache der
Kriegsmusik angeben. — Aber ich
sehe die liebenswürdige Briseis nicht
mehr hier. Wo ist sie? Man su-
che sie in der Nähe meines Zeltes —
(er geht eilig ab. Er ruft drinnen.)

Briseis — *(er kommt wieder auf die Büh-
ne und bleibt stehen.)* Ach! vergebens
laufe ich überall umher. Götter!
Flöh' sie etwa weit weg von hier?
Hör' ich die Surcht! Ich kenne ihre
Zärtlichkeit, ihres schönen Herzens
Gefühle sind mir bekannt. Viel-
leicht — aber welcher Berwegne
konnte sie rauben? Ach unter tau-
sendfachem gräßlichen Argwohn und
Zorneschwänke ich.

Patr. Warum verbirgst du dich, Freund,
den achaischen Schaaren? Warum
decken die undurchdringlichen Waffen
noch nicht Gesicht, Rücken und
Brust? — Aber, täusch' ich mich?
Welch ein finst'rer Ernst, Welch ein
geheim'rer Kummer liegt auf deinem
Gesichte?

Ach. Briseis —
D 2 *Patr.*

Pat. Parla.

Ach. Oh se ciò fosse, e dove

Potria celarsi a me quell'alma ardi-
ta?

Briseide

Pat. Ah parla allin.

Ach. Mi fu rapita.

Pat. Come? quando? da chi?

Ach. Suono improvviso

Di marziali orcalchi

Miscosse m'infiammò. Qui la lasciai

Lungi correndo coll'armata mano;

Torno, la cerco, e la cerco invano!

Pat. Che narri!

Ach. In quanto accadde

Del Rè d'Argo una frode

Sospettar deggio.

Pat. Onde tal dubbio?

Ach. Allora

Che Briseide acquistai

Con orgoglio palese

Di renderla sua preda oggi pretese!

Ah! se il sospetto mio

Verificar poss'io,

Sotto il peso dell'ira

Terribile d'Achille

Rovesciato, ed oppresso

Il traditor cadra... ma giunge ei

stesso.

SCE-

Patr. Sprich.

Ach. O wenn es wahr wär, wo könnte
der Kühne sie vor mir verbergen?

Briseis

Patr. O, sprich doch einmal.

Ach. Ward mir geraubt.

Patr. Wie? Wenn? Von wem?

Ach. Ein unvermutheter Schall kriegeri-
scher Trompeten drang zu mir und
entzündete mich. Hier lies ich sie
und lief mit gewaffneter Hand weit
fort; ich kehre zurück, suche und ru-
fe sie vergebens.

Patr. Was sagst du!

Ach. Bey diesem Vorfalle muß ich einen
Betrug des Königs von Argos ver-
muthen.

Patr. Woher dieser Argwohn?

Ach. Als ich Briseis mir erwarb, verlang-
te er mit Stolz, ich sollte ihm heute
noch sie als Beute ablassen. Ach!
wenn ich meinen Verdacht rechtferti-
gen kann, so soll der Verräther von
Achilles schwerem, furchtbarem Zor-
ne zu Boden gedrückt, fallen —
Aber er kommt selbst.

Vier

SCENA IV.

Agamennone, e Detti.

Aga. Quanto felice sei! non sol
fra l'armi

Ti seconda fortuna. Anche in amore
Trova Achille propizio il suo favore.

Ach. (Odi?)

Pat. (Simula.)

Ach. Cieca

Ella sempre non è. Talor del merto

Corona in voti, e giusta

Senza parer tiranna

Le alme più vili a un sprezzo vil con-

danna.

Pat. (Ti frena)

Aga. E come? al fianco

Non ti siede la bella

Arbitra del tuo cor? questi momen-

ti

Non consacri all'amor? forse ti spia-

ce

Che il Rè d'Argo negletto

D'Achille al paragone

Di tua felicità sia testimone?

Ach. (Patroclo . . .)

Pat. (Soffri.)

Aga. (Ei freme. Io godo.) E quale

Misterioso silenzio?

Ach.

Vierter Auftritt.

Agamemnon und Vorige.

Ag. (Spöttisch) Wie glücklich bist du! Nicht
allein in den Waffen steht dir das
Glück bey; auch in der Liebe wird
Achill von ihm begünstigt.

Ach. (Hörst du's?)

Patr. (Berstelle dich.)

Ach. Nicht immer ist es blind. Zuweilen
krönt es die Wünsche des Verdiens-
tes, und gerecht, ohne grausam zu
scheinen, verurtheilt es die niedrigen
Seelen zu demüthigender Berach-
tung.

Patr. (Mäßige dich.)

Ag. Wie? Sigt dir die schöne Beherr-
scherin deines Herzens nicht mehr zur
Seide? Widmest du diese Augen-
blicke der Liebe nicht? Misfällt es
dir etwa, daß der im Vergleiche mit
Achilles nachgesetzte König von Ar-
gos Zeuge deines Glücks ist?

Ach. (Patroklus —)

Patr. (Dulde es.)

Ag. (Er knirscht, das freut mich.) Was
für ein geheimnißvolles Stillschwei-
gen ist dies?

Ach.

Ach. simulando. Di mia felicità troppo, o
Signore,

Troppo ti cale. Ma sovente il labro
Non è del nostro core
Interprete fedel. Attendi, e forse
Delle tue cure in prò d'Achille avrai
La mercede, che non spero. Ah giac-
chiè tanto

Pensier di me ti prendi,
Reca ai rivali miei, che non gli temo.

Che gli disprezzo; e che saprò fra
con fiera dignità.

poco
Eludere l'inganno.
La perfidia punir. Fiaccar l'orgo-
glio,

Confonder la viltà ... di più non di-
co.

(Oh quanto il simular mi costa, o
Amico!)

Sotto mentita faccia
Se un folle orgoglio esulta,

Goda, ma il suo tripudio

Non sarà lungo almen.

Aga. L'arte che sa nascondersi,
È al Rege d'Argo occulta;

Oh come di tue gioje

Son' io contento appien!

Acli. Del tuo piacer non dubito,
Nè sparge in regal anima

La simulata invidia

L'ascoso suo velen.

a 2.

Ach. (mit Verstellung.) Du bist für mein
Glück zu sehr besorgt. Aber oft ist
der Mund nicht der treue Dolmeta-
scher unsres Herzens. Warte, so
wirfst du vielleicht den unerwarteten
Lohn deiner Besorgnisse für Achills
Wahl erhalten. Weil du meinewe-
gen so besorgt bist, so sage meinen Ne-
benbuhlern, daß ich sie nicht fürchte;
(mit Stolz und Würde) daß ich sie ver-
achte, und daß ich in kurzem den
Betrug verstopfen, die Bosheit straf-
fen, den Stolz demüthigen und die
Niederrüchrigkeit beschämen werde.
— Mehr sage ich nicht. (O
Freund, wieviel kostet mir die Ver-
stellung!)

Wenn mit erborgter Miene
Der eitle Stolz sich brüestet,
So freu' er sich; sein Jubel
Wird nicht von Dauer seyn.

Ag. Die Kunst sich zu verstellen
Kennt Argos König nicht;
Den frohesten Antheil nehme
An deinen Freuden ich!

Ach. An deiner Freude zweiff' ich nicht;
Doch sprüzt auch der verheulte Reib
Mir nicht sein tiefverborgnes Gift
Ins königliche Herz.

2.

Ag.

Aga. *Del mio piacer se dubiti,
Me offendi, e il tuo gran me-
rito,*

*In questo petto invidia
Non sparge il suo velen.*

Pat. *Del cor chiudi nell'intimo
Smanie, trasporti, ed impeti;
Tollera, fingi, frenate,
E mostrati seren.*

Ach. *Odio, sospetto, e rabbia
Mi circolano in sen.*

Aga. *Odio, sospetto, e rabbia
Mi circolano in sen.*

Pat. *Odio, sospetto, e rabbia
Preme a gran forza in sen.*

*Achille scaglia delle fere occhiate ad Agamemnone.
Questo lo guata pure con amara compiacenza,
né cessano d'affissarsi uno nell'altro, finchè
Agamemnone non è partito.*

SCENA V.

Achille, e Patroclo.

Ach. *Lascia, lascia ch'io corra...*

Pat. *E dove?*

Ach. *In petto*

A immergergli un acciar.

Pat. *Fermati.*

Ach. *In lui*

Non riconosci forse il traditore

Che Briseide rapì?

Pat.

Ag. *Ein solcher Zweifel würde mich
Selbst dein Verdienst beleidigen;
Nie sprühten Reid und Misgunst noch
Ihr Gift in diese Brust.*

Patr. *Berschließe tief im Innersten
Des Herzens deinen Zorn, die Wuth;
Bersteh dich, dulde, mähige dich,
Nimm heitre Mienen an.*

Ach. *Mir kämpfen im Busen
Haß, Argwohn und Grimm.*

Ag. *Mir kämpfen im Busen
Haß, Argwohn und Grimm.*

Patr. *Hestig kämpfen in ihrem Busen,
Haß, Argwohn und Grimm.*

*Achill wirft vorhin Pfeile auf Agamemnon.
Dieter sieht ihn mit hämischen Mitlei-
den an, einer fast den andern so lange
ins Auge, bis Agamemnon fortgeht.*

Fünfter Auftritt.

Achilles und Patroklos.

Ach. *Laß mich, laß mich eilen —*

Patr. *Und wohin?*

Ach. *Ihm ein Schwert in die Brust zu
stoßen.*

Patr. *Halt.*

Ach. *Erkennst du etwa nicht den Böse-
wicht, der Briseis raubte?*

Patr.

Pat. Più certa prova
A noi fa d'uopo.

Ach. E qual ne vuoi maggiore
Del mal celato gaudio,
Degl'insultanti sguardi suoi, di quel
Ironica favella? Oh quanto, oh quan-
to

L'indegno oltraggio deve
Alla Grecia costar!

Pat. Odimi. Il vile
Attentato compiuto
A pieno giorno in campo, ad ogni
sguardo

Sfuggito non sarà. Da esperti e fidi
Esploratori io del Re d'Argo l'orme
Spiar farò.

Ach. O il rapitor mi renda
All'istante Briseide, o negli annali
Di Grecia, anzi del Mondo,
Scritta a sanguigne stille
Memorabil sarà l'ira d'Achille.

partono.

SCENA VI.

Luogo remoto con prospetto d'antico Tempio
di Pallade.

*Briseide, Capitani Greci, indi Aga-
mennone, e Learco.*

Bri. Ed in qual parte mai
Tratta son'io?

Scena VI. Ach. Dich. per quade

Patr. Wir müssen sichere Beweise haben.
Ach. Und was für einen deutlichen ver-
langst du, als seine so schlecht ver-
heilte Freude, seine höhnen den Blicke,
seine spötte lnde Sprache? O, wie
theuer soll diese schändliche Verschim-
pfung Griechenland zu stehen kom-
men!

Patr. Höre mich. Die schändliche am hel-
len Tage im Lager verübte That
kann nicht jedem Auge verborgen ge-
blieben seyn. Ich will des Königs
von Argos Schritte von listigen und
treuen Rundschaftern beobachten las-
sen.

Ach. Der Räuber gebe mir entweder aus-
genblicklich Briseis zurück, oder
Achilles Zorn werde in Griechen-
lands, ja in der ganzen Welt Jahrs-
büchern mit blutiger Schrift aufge-
zeichnet.

sie gehen ab.

Sechster Auftritt.

Ein entlegner Platz mit der Ansicht eines alten
Tempels der Pallas.

*Briseis, griechische Seerührer, hierauf
Agamemnon und Learchus.*

Bris. Wohin in aller Welt schleppt ihr
mich? — Was sehe ich! Der Kö-
nig

Il Re d'Argo? ah pur troppo in lui
conosco,

E ne accapriccia il core,
Di mia sciagura il detestato autore.
Barbaro, a compiacerti
Della perfidia tua forse qui vieni?

Aga. ai Capitani. Dell'opra vostra il premio

Attendete da me. *via i Capitani.* Partite.
Il tempo,

O di Briseo leggiadra figlia, in breve
Calmera i tuoi trasporti. Alfin non
sei

D'uomo oscuro in poter. Tu non
l'ignori;

Chi amor ti giurà e fede
Dal tuo bel volto incatenato e vinto,
Di due serti reali il crine ha cinto.

Bri. Rendimi al mio Signor. Briseide
sprezza

L'inutil fasto tuo, la tua grandezza.

Aga. Di rivedere Achille

Più non sperar. Learco, affido

Questa donzella a te. Tu d'Ippodamia,

Di Pallade Ministra,

L'abbandona alle cure. Ov'io la celo

Resti ignoto a ciascun.

Bri. Aita, o Cielo.

Aga.

nig. von Argos? Ach, nur zu deutlich
erkenne ich — und mein Herz
schaudert — in ihm den verabscheuten
Urheber meines Elends. Barbar,
kommst du etwa, dich deiner
Schandthat zu freuen?

Ag. (zu den Heerführern) Erwartet von mir
die Belohnung eures Dienstes. Geht.
sie gehen ab. Reizende Tochter des Briseus,
die Zeit wird in kurzem deine
Hefigkeit besänftigen. Uebrigens
bist du nicht in der Gewalt eines in
der Dunkelheit lebenden Mannes.
Du weißt es wohl, der Manis, welcher
von deiner Schönheit besiegt,
dir Liebe und Treue schwur, trägt
zwey königliche Diademe auf dem
Haupte.

Bri. Gib mich meinem Herrn zurück.
Briseus verachtet deine unnütze
Pracht und deine Größe.

Ag. Hoffe nicht Achilles je wiederzusehen.
Learch, dir vertraue ich das Mädchen an.
Uebergieb sie der Aufsicht
Hippodamiens, der Pallas Priesterin.
Wo ich sie verborgen halte,
bleibe jedem unbekannt.

Bri. Hülfe, o Götter!

Ag.

Aga. Volgiti a me. Deh! la che splendor

In que' vezzosi lumi

Una gioja serena.

Bri. Agli occhi miei

T'invola, o traditor. Che se pur nu-

tri

Sensi d'onore, e di pietà, ti mova.

Il mio dolor. Per questè

Lagrima amare ancor ti priego, ren-

di

Briseide al suo Signor. Alle tue pi-

ante

Ecco, mi prostro. Asciuga

Delle mie luci il pianto, e l'aspro

duolo

Dell'alma amante e desolata acque-

ta.

Aga. Folle! non lo sperar. Sorgi, e t'ac-

cheta.

Non ostinarti allora

Ch'io da te cerco amor.

Bri. Di detestarti ognora

E il voto del mio cor.

Aga. Di Grecia il Rè ti adora,

Ceda quel tuo rigor.

Bri. So disprezzare ancora

Del mondo il regnator.

Aga.

E

Ag.

E

Ag. Wende dich zu mir. Laß mich in die-
sen Augen Freude und Heiterkeit
glänzen sehen.

Bri. Geh mir aus den Augen, Verrä-
ther. Hast du einiges Gefühl von
Ehre, von Mitleid, so rühre dich
mein Kummer. Bey diesen bitteren
Thränen flehe ich dich nochmals an,
gieb Briseis ihrem Gebieter zurück.
Sich, zu deinen Füßen liege ich.
Trockne meine Thränen und stille den
herben Schmerz meiner liebenden,
trostlosen Seele.

Ag. Thörin! das hoffe nicht. Steh' auf
und sey ruhig.

*Jetzt, da ich Liebe heische,
So widersez' dich nicht.*

Bri. Dich immerdar zu hassen.
Gelobte sich mein Herz.

Ag. Der Griechen König liebt dich,
Leg' ab die Sprödigkeit.

Bri. Und wärst du selbst Beherrscher
Der Welt, so haßt ich dich.

Aga.

E

Ag.

Aga. *Non esser si crudele;*
 a 2. *Giuro d' amarti ognor.*
 Bri. *Al caro ben fedele,*
Giuro d' odiarti ognor.
 Aga. *Ah se amor si cangia in sdegno;*
Trema, più non ha ritegno.
 Bri. *Non può vincer questo core*
Ne lo sdegno, ne l' amore,
Ne il più barbaro martir.
 Aga. *Che mia schiava sei rammentati;*
E se Achille non abomini,
Da me solo può dipendere
 a 2. *La tua vita, o il tuo morir.*
 Bri. *Che un indegno sei rammentomi,*
Ne sia mai che Achille abomini;
Si, saprò costante e intrepida
Adorarlo, e poi morir.
Learco conduce Briseide nel Tempio, e Agamennone parte.

SCENA VII.

Campo.

Achille, e Patroclo.

Pat. Gli esploratori tutti
 Ci assicurano omai; che il rapitore
 Agamennone fu.
 Ach. L' amor, l' insulto,
 La vendetta, la frode, e del mio core
 Le furie inesorabili

Fra

Ag. *Seu nicht so grausam; immer*
 a 2. *Schwör ich dir Bärtlichkeit.*
 Bris. *Treu dem geliebten Eheern,*
Schwör ich dir ewgen Haß.
 Ag. *Wenn Liebe sich in Haß umkehrt,*
Dann zittere, nichts hält ihn zurück.
 Bris. *Kein Haß und keine Liebe,*
Die schrecklichste der Martern nicht,
Beseigt je dieses Herz.
 Ag. *Denk, daß du meine Sklavin bist,*
Daß, wenn du nicht Achill entsagst,
 a 2. *Dein Leben und dein Tod, allein*
In meinen Händen stehn.
 Bris. *Ich weiß, du bist ein Bösewicht.*
Achill entsag' ich nimmermehr;
Standhaft und fürchtlos lieb' ich ihn,
Und scheue nicht den Tod.
Learch führt Briseis in den Tempel und Agamemnon geht ab.

Siebenter Auftritt.

Lager.

Achilles und Patroclus.

Patr. Alle Kundschafter versichern, Aga-
 memnon sey der Räuber gewesen.
 Ach. Liebe, Schimpf, Nachgier, Betrug
 und die unerbittliche Wuth meines
 Herzens heilschen unter Kummer und

E 2

Ver.

Fra un disperato affanno
Gridano, e chieggon sangue, e san-
gue avranno.

Pat. Oltraggiato tu sei.
Ma pensa, o Amico,
Pensa, che i Numi
Han destinato Achille, ond' ei trionfi
Per la causa di tutta
La Grecia unita. Ella ti chiama, e
aspetta,
E in te l'Eroe, terror di Troja ammi-
ra.

Ach. Ah! che le voci sole odo dell'ira.

Pat. No, non fia mai. Riprendi
L'armi possenti. Forse
Di sì fatal discordia
Giunse in Troja l'annunzio.
Ettore in breve
Nel Greco Campo istesso
Penetrerà di trionfar sicuro.

Ach. Di Briseide mi parla. Altro non cu-
ro.

Andiam. Viver non posso,
Se non l'acquisto, e se un nemico o-
diato

Non esala al mio piè l'estremo fiato,

Coro di Capitani Greci, che arrivano.

Le Teucre schiere

Oh come altere

Spiran furor!

L'au-

Verzweiflung Blut, und es soll ihnen
werden.

Patr. Du bist beleidigt; aber bedenke, Freund,
bedenke, daß die Götter den Achill
zum Sieger in des ganzen verbunds-
nen Griechenlands Sache bestimms-
ten. Dieses ruft und erwartet dich,
es bewundert in dir den Helden, Tro-
ja's Schrecken.

Ag. Ach! ich höre blos des Jornes Stim-
me.

Patr. Nein, das thue nie. Nimm die
mächtigen Waffen wieder. Viel-
leicht kam schon die Nachricht von
diesem unseligen Zwiste nach Troja
und Hektor wird, des Siegs gewiß,
in kurzem ins griechische Lager selbst
einbrechen.

Ach. Rede mit mir von Briseis, das an-
dre kümmert mich nicht. Komm.
Ich kann nicht leben, wenn ich sie
nicht wiederhabe, und wenn der ge-
hasste Feind nicht zu meinen Füßen
sein Leben aushaucht.

Chor von griech. Hauptleuten, welche kommen.
Erbittert schnauben
Der Teukrer Schaaren
Rache und Wuth.

Schla-

*L'audacia a frangere
Vieni, o Signor.*

Ach. Lo scellerato affronto ignoto omai
Alla Grecia non è. Quant' ella deve
In prima adempia, e il suo dovere
Achille
Non meno adempira.

Achille si scuote, e si reprime.

Pat. Qual suon di squille?
In difesa del Carpo *ai Capitani.*
Tutti accorrete. In breve
D' Ettore adanno, o de' Trojani suoi
Volerà Achille a trionfar con noi.

via i Capitani.

Ach. Vana lusinga!

Pat. Ah vieni,
Vieni ad armarti.

Ach. Non fia mai.

Pat. Deh ascolta
La voce d' amista.

Ach. No.

Pat. Te ne priego
Per la Dea Teti.

Ach. No.

Pat. Per la progenie
Augusta di Pelèo.

Ach. No.

Pat. Ti scongiuro
Per l' amata Briseide . . .

Ach. Oh Dio!

Pat.

Schlage die Kühnheit
Zu Boden, komm.

Ach. Die schändliche Beleidigung ist den
Griechen jetzt nicht mehr unbekant.
Sie mögen erst das thun, was sie
schuld'ig sind, dann wird Achilles eben
so seine Pflicht erfüllen.
Achill kämpft mit sich selbst.

Patr. Welch ein Getös ist das? (zu den Haupt-
teuten) Eilt alle, das Lager zu ver-
theidigen; in kurzer Frist wird Achill
zu Hektors und seiner Trojaner Scha-
den mit uns zum Siege eilen.

Ach. Eitle Hoffnung!

Patr. O komm, komm und waffne dich.

Ach. Das geschieht nie.

Patr. Höre doch der Freundschaft Stimme.

Ach. Mein.

Patr. Ich bitte dich bei der Göttin Thetis.

Ach. Mein.

Patr. Bey deinem erhabnen Vater Pe-
leus.

Ach. Mein.

Patr. Ich beschwöre dich bey der geliebten
Briseis. —

Ach. Götter!

Patr.

Pat. Deh pensa,
 Che amando Achille, ella ama del
 pari in lui
 La gloria sua. Soffrir potrebbe e co-
 me
 D'oscurato vedere il tuo gran nome?

Paura agitata e incerta d'Achille.

Ach. Patroclo, m'odi. Voglio
 Cingerti l'armi mie. Poi vola in
 campo,
 Pugna per me. Per me trionfa. A
 questo
 Mi forza l'amistà, M'impegna un no-
 me
 Dolce, e fatal. Andiam. Del Fabro
 Dio
 T'adatta l'elmo in fronte, e il terso
 usbergo
 Ti gravi il petto, e ti ricopra il tergo.

Ach. *Giusti Numi, ah sostenete
 Il suo braccio, ed il suo cor.
 E pietosi lo cingete
 D'invincibile valor.*

Pat. *Giusti Numi, ah sostenete
 Questo braccio, e questo cor,
 E pietosi mi cingete
 D'invincibile valor.*

partono.

SCE-

Patr. Ach, bedenke, daß sie bey Ihrer Liebe
 zu Achilles eben so sehr seinen Ruhm
 liebt. Wie könnte sie deinen glän-
 zenden Namen verdunkelt sehen?

*Pause, während welcher Achill. unruhig
 schwankt.*

Ach. Höre mich, Patroklos. Ich will
 dir meine Waffen anlegen. Eile
 du dann ins Lager, kämpfe, siege statt
 meiner. Hierzu nöthigt mich die
 Freundschaft, ein süßer Ruf des
 Schicksals legt mirs auf. Komm,
 setze den Helm des kunstreichen Gots
 tes auf dein Haupt, decke mit dem
 schimmernden Panzer dir Brust und
 Rücken.

Ach. *Gütige Götter, unterstütz
 Seinen Arm und seinen Muth,
 Und verleihet voller Huld
 Ihm Unüberwindlichkeit.*

Patr. *Gütige Götter, unterstütz
 Meinen Arm und meinen Muth,
 Und verleihet voller Huld
 Mir Unüberwindlichkeit.*

Ach

SCENA VIII.

Tempio di Pallade.

*Briseide, Ippodamia, e Sacerdotesse.*Coro. *Frena le lagrime!*
e Ippo. *Calma il dolor.**Del Rege Argolico
Cedi all'amor.*Bri. *Bramo di vivere
Nel pianto ognor;
Divisa ah, misera!
Dal mio Signor.*Coro. *Frena le lagrime;
Calma il dolor.*Ippo. *Il tuo presente stato
Da compiangere non è, come tu cre-
di;**Non può forse il Rè d'Argo
Talamo e trono offrirti
Nella regal sua destra?*Bri. *Ej lo divise già con Clitennestra.
Ah possa il ciel punire
La sua perfidia,*Ippo. *Tu deliri.*Bri. *Pur troppo
A un empio abbandonata,*

Pian-

Achter Auftritt.

Tempel der Pallas.

*Briseis, Zippodamia und Priesterinnen.*Chor u. *Trockne die Thränen,
Stille den Schmerz!**Lohne die Liebe
Von Argos König.*Bris. *Nur meinen Thränen
Werde ich leben,
Weil vom Geliebten
Man mich getrennt.*Chor. *Trockne die Thränen,
Stille den Schmerz.*Zippod. *Deine jetzige Lage ist nicht bedauerns-
werth, wie du glaubst; kann etwa
der Herrscher von Argos dir nicht
mit königlicher Hand den Thron
anbieten?*Bris. *Er theilte ihn schon mit Klytemne-
stra. O, möchte der Himmel seine
Untreue strafen*Zippod. *Du bist außer dir.*Bris. *Nur zu sehr verläßt mich meine Ver-
nunft, da ich einem Bösewicht übers-
las*

Piangente e disperata, allor che in-
vano

Soccorso imploro, e grido, e gemo,
e peno.

Perdendo vo della ragione il freno.

No che viver non poss'io

Di te priva, o amato ben;

Che più tardi idolo mio;

Corri, vola a questo sen.

Alise mai provaste amore,

Del vi mova il mio dolore.

Coro, e *Se ti accendi a un novo ardore,*

Ippo. *Quel tuo ciglio, quel tuo cora*

Tornerà lieto e seren.

Bris. *Amar io quel traditore?*

Coro, e Ippo. *E sarai felice appien.*

Bri. *Ah si, Brisaido*

Fra mille spasimi

Contenta l'anima

Esalera,

Coro, e Ippo.

Pria ch' ella veggasi

Cangiar d'affetto.

E pria che all' unico

Soave oggetto

Non serbi stabile

La fedeltà.

Alfin del piegati,

Cangia d'affetto.

Per sempre scordati

L'ama-

lassen, weinend und in Verzweiflung
leide, und vergebens nach Rettung
seufze und rufe.

Von dir getrennt, o Theurer,

Kann ich nicht länger leben;

Was zögerst du? D'eile,

Und komm an dieses Herz.

O, wenn ihr Liebe fühlte,

Last meinen Schmerz euch rühren.

Choru. Weißt du dich der neuen Liebe,

Sippod. Dann erheitert sich dein Auge,

Freude kehrt ins Herz zurück.

Bris. Ich soll den Verräther lieben?

Choru. Völlig glücklich wirst du seyn.

Sippod.

Bris. Ach ja, Briseis

Giebt unter tausend

Leiden, zufrieden

Den Geist dann auf,

Chor und Sippodemia.

Eh' ihre Neigung

Sich ändern sollte,

Eh' sie dem einzigen

Geliebten wartend,

Die Treue brach.

Werd' andres Sinnes,

Lieb' einen andern,

Vergiß auf immer

Den,

*L'amato oggetto;
È per te inutile
La fedeltà.*

partono.

SCENA IX.

Parte angusta della tenda d'Achille, che divide il palco scenico, e il cui ingresso chiuso da cortine guarda lateralmente sul Campo, dove sta schierato l'Esercito coi Capitani alla fronte. Uno Scudiere sostiene lo scudo e l'asta per Patroclo.

Achille, e Patroclo, coperto dalle di lui armi.

Ach. Eccoti armato, ed io qui solo restò
Dell'anima agitata
Nel tempestoso fondo
Divorando il furor,
Che il duolo irrita, e che rinforza a-
more.

Pat. V'è tempo ancor. Vieni a frenar le
audaci
Schiere di Troja, e oblia l'affronto.

Ach. Taci.

Pat. Se il Precettor Chirone
Fin dalla prima età Patroclo e Achil-
le
Non vide mai divisi,
Vuoi separarti oggi da lui?

Ach. Decisi.

Pat.

Den, den du liebest;
Es hilft die Treue
Dir jetzt nichts mehr.

sie gehn ab.

Neunter Auftritt.

Ein kleiner Theil von Achills Zelte, welches die Bühne theilt, und dessen mit einem Vorhange verhängter Eingang nach der Seite aufs Lager geht, wo die Armee mit den Hauptleuten an der Spitze in Schlachtordnung steht. Ein Waffenträger hält Schild und Lanze für Patroklus.

Achilles und Patroklus in jenes Waffen.

Ach. Nun bist du gewaffnet, und ich bleibe allein hier zurück, die vom Schmerz aufgeregte und von der Liebe verstärkte Wuth meiner erschütterten Seele tief in meinem Innern zu verbergen.

Patr. Noch ist es Zeit. Komm, Troja's kühne Schaaren zu bändigen, und vergiß die Beleidigung.

Ach. Schweig.

Patr. Wenn unser Lehrer Chiron Patroklus und Achilles von der ersten Jugend an nie getrennt sah, willst du dich heute erst trennen?

Ach. Ich hab's beschlossen.

Patr.

Pat. Più della vinta Troja
Colmar ti può di gloria un virtuoso
Magnanimo perdono;
Più non opporti.
Ach. Irremovibil sono.

Vanne; l'affretta, e scossa
Da te la Teucra possa,
Cangia in orrendo animasso
Di polve e di cadaveri
Di Troja il regno inter.

Pat. M'infonda, e ispiri Marte
D'Achille in tal momento
L'intrepidezza, l'arte,
La forza, l'ardimento,
E l'impeto guerrier.

Ach. Sotto quell'armi in campo
A trionfar discendi;
Parti, e un amplesso prendi
D'amor fido e sincer.

Pat. Sotto quest'armi in campo
Di me maggior mi rendi;
Parto, e un amplesso prendi
D'amor fido e sincer.

*mentre stanno per dividerli, e partire, ambedue
si arrestano.*

Pat. Cielo! ... mi trema ... il piè!

Ach. Oh Dio! ... gemo ... e perchè?

Ach. Patroclo ... Achille ...

Pat. Achille ... Ahimè!

tornano ed abbracciansi.

Patr. Mehr als der Sieg über Troja kann
tugendhafte, großmüthige Verzei-
hung deinen Ruhm verherrlichen.
Widersehe dich nicht länger.

Ach. Ich bin unerschütterlich.

Geh, eile, wirf der Teukrer
Gesammte Macht zu Boden,
Verwand' in schänderhafte
Schutthaufen, Leichenhügel
Der Trojer ganzes Reich.

Patr. Mars, stöß' in dieser Stunde
Achilles' Kunst im Kriege,
Sein Feuer, seine Kühnheit
Und seine Kraft mit ein.

Ach. Gedeckt in diesen Waffen
Eiß' in die Schlacht und siege;
Geh, nimm noch die Umarmung

2. Der Freundschaft und der Treu.
Patr. Gedeckt in diesen Waffen

Bin ich nicht mehr derselbe!

Ich geh; nimm die Umarmung

Der Freundschaft und der Treu.

*indem sie im Begriffe sind sich zu trennen,
bleiben sie beyde stehen.*

Patr. Himmel! — mir zittert — der Fuß!

Ach. Götter! ich seufze — warum?

Ach. Patroklos —

Patr. Achilles —

2. Ach!

sie umarmen sich wieder.

Chor.

Coro di Capitani fuori della tenda sul campo.
Alla pugna. Alla pugna. Al cimento.

a 2. Nel lasciarti gelare io mi sento.

Coro. Alla pugna. Alla pugna.

a 2.

Oh tormento!

Pat. *Vado... addio.*

Ach. *Vanne... addio.*

Coro. Al cimento. Al cimento.

a 2. Oh partenza funesta, e crudel!

Patrolo vibrasi fuori della tenda, imbraccia lo scudo, impugnà l'asta, e si pone alla testa dell'armata. Achille dopo d'aver accompagnato l'amico sino all'ingresso, rimane in un tenebroso silenzio. L'Esercito marcia. Il marziale rimbombo infama Achille. Più volte sta per lanciarsi nel Campo, ed altrettante si ritiene. Mentre lo strepito militare si allontana, egli tende le orecchie, indi offanosamente riconcentrato interna nel suo padiglione.

SCENA X.

Boschetto.

Briseide, Ippodamia, e Sacerdotesse.

Ippo. Di questo bosco sacro

A Pallade non posso

Il vietato confine

Oltrepassar.

Bri. Di tua pietà ti renda

Dovuto premio il ciel,

Ippo.

Chor. (von Hauptleuten ausser dem Zelte im Lager.)
Zur Schlacht! zur Schlacht! in den Kampf!

2. Hey, der Trennung starrt mein Blut.

Chor. Zur Schlacht! zur Schlacht!

2. O Martyr!

Patr. (Ich geh — leb wohl —

Ach. Geh — lebe wohl —

Chor. In Kampf! in Kampf!

2. O Trennung, wie traurig und grausam
bist du!

Patrolos springt aus dem Zelte, hängt das Schild an den Arm, ergreift die Lanze und stellt sich an des Heers Spitze. Achill bleibt, nachdem er seinen Freund bis an den Eingang des Zeltes begleitet hat, in finstern Stillschweigen zurück. Das Heer geht ab, die kriegerische Musik entflammt Achilles; mehrmal ist er im Begriff, ins Lager zu eilen und eben so oft zwingt er sich zu bleiben. Er horcht auf das Kriegsgetümmel, das sich entfernt, aufmerksam, dann geht er traurig und in sich gekehrt in sein Zelt zurück.

Zehnter Auftritt.

Hain.

Briseis, Ippodamia und Priesterinnen.

Ippod. Die verbotne Grenze dieses der Pallas heiligen Hains darf ich nicht überschreiten.

Bris. Mögen die Götter dir dein Mitleid gebührend belohnen.

§ 2

Ippod.

Ippo. Come? il Rè d'Argo

E sposo, e genitore,

Fassi d'una donzella il rapitore?

Bri. L'amor del grande Achille

È legittimo e puro, e sua consorte

Mi vedrà la Tessaglia, se le sue smanie

E l'ire sue già mi figuro, e oh quando

to

Sarian fatali a tutta

La Grecia in armi!

Ippo. Io torno

Sulle mie tracce, e tu le piante affretta

Verso le Argive tende,

Che oltre il bosco non lungi

Spiegate mirerai.

Bri. Questa

Preziosa gemma in pegno

D'un grato core ah prendi.

Ippo. Di porre un prezzo alla pietà pre-

tendi?

Bri. Dunque mi abbraccia, e il cielo

Ampia ti dia merce. Vadasi

oh come

Agita il core un palpitar frequente.

Un' ansiosa brama

oh sentimento

to

Che scuoti, investi, inebri

Un essere mortale,

Quanto soave sei, quanto fatale!

via

Sippod. Wie? der König von Argos, Gatte und Vater, wurde der Räuber eines Mädchens?

Bri. Des großen Achilles Liebe ist erlaubt und rein, und Thessalien wird in mir seine Gattin sehen. Ich kann mir schon seinen Zorn und seine Wuth vorstellen, und wie nachtheilig würden sie für das ganze griechische Heer seyn!

Sippod. Ich kehre denselben Weg zurück, du aber eile nach den Zelten der Argiver, die du unweit dieses Hains aufgeschlagen sehen wirst.

Bri. O, nimm diesen kostbaren Ring als Pfand eines dankbaren Herzens an.

Sippod. Willst du einen Preis aufs Mitleid setzen?

Bri. So umarme mich, und der Himmel lohne dir's herrlich. Ich gehe — ach! wie schnell klopft mein bewegtes Herz! Ein ängstlicher Wunsch — o, Empfindung, die du ein sterbliches Wesen erschütterst, beseelst und trunken machst, wie süß, wie schmerzhaft bist du!

Sippod.

Ippo. Della pietà che ci avvicina ai Numi,
mi, *mi, mi,*

Chi le bell'opre apprezza,
La ricompensa umana odia e disprezza.

Alma benefica,

Che in prò de' miseri,

Tutta si adopra,

Nell' istess' opra

Trova la nobile

Degna mercè.

Coro, e *Ippo,*

Ai voti unanimi,

Che forma supplice

Il nostro zelo,

Al Campo Argolico

Propizio cielo,

Guida il suo piè

parrone,

SCENA XI.

Magnifico Padiglione aperto nel fondo, e donde
scopresi in prospetto un vasto ponte sul fiume
Simoenta.

Achille, indi Briseide dal ponte.

Ach. Fra quanti vari affetti

Sei combattuto Achille! La vendetta

Ti punge. Amor ti strazia. Ira t'infiam-

ma.

Ti

Zippod. Wer die schönen Thaten des Mit-
leids, das uns den Göttern ähnlich
macht, zu schätzen weis, der haßt
und verachtet menschlichen Lohn.

Ein Herz voll Mitleid,

Das andrer Leiden

Zu mildern sucht,

Findet im Handeln

Selber den schönsten,

Herzlichsten Lohn.

Chor und Zippodania.

Auf unser Flehen,

Das unsre Liebe

Zu dir hinaufschießt,

Führ, gütiger Himmel,

Ins griechische Lager

Sicher sie hin.

sie gehn ad.

Erster Auftritt.

Ein prächtvolles im Hintergrunde offnes Zelt, wo
durch man eine große Brücke über den Fluß
Simois sieht.

Achilles, hierauf Briseis von der Brücke.

Ach. Von wieviel verschiednen Gefühlen
wirst du bekämpft, Achill! Rach-
sucht nagt dich, Liebe reizt dich, Zorn

ent-

Tinale

Ti desola l'oltraggio.
 Ti rampogna la gloria. E dell'amico
 A pagnar contro Ettore omai vicino
 Ti affanna il rischio, e t'agita il destino.
 De Teucri a fronte parmi
 Già di vederlo. Ascolto
 Strepitar gli oricalchi. All'urto orren-
 do

Di mille scudi. Al suono
 De ripercossi acciari. Alle minacce,
 Ai colpi, Ai gridi, Ai fremiti
 Di chi ferisce e muore, ed all'alterno
 Calpestio strepitante
 Di stuolo equestre, che si vibra e piom-
 ba,

Trema la terra, e l'aria alto rimbomba.
 Colui, che in mezzo alle Trojane schie-
 re

Tanto al di sopra poggia
 Col vasto corpo, è il fiero
 Ettore. Il riconosco. Ah quel superbo
 Trafitto al piè mi cada.

Ma la lancia dov'è? dov'è la spada?

Bri. dal ponte. Achille . . . Achille . . .

Ach. Oh ciel! . . . qual voce . . .

Bri. Achille . . .

Adorato, idolo mio.

Ach. Stelle! tu qui . . .

Bri.

entflammt dich, die Beschimpfung
 bringt dich ausser Fassung, das
 Ruhmgefühl macht die Vorwürfe.
 Des Freundes Gefahr, der dein
 Kampfe mit Hektor nun nahe ist,
 bekümmert dich, sein Schicksal setzt
 dich in Unruhe. Schon sehe ich ihn
 der Teukrer Heere gegenüber; ich
 höre das Schmettern der Trompeten.
 Beim schrecklichen Zusammenstoßen
 von tausend Schilden, beim Klirren
 der abprallenden Schwerder, bey
 Drohwörtern, Hieben, Geschrey und
 Scaßern der Fechtenden und Ster-
 benden, beim unaufhörlichen dröh-
 nenden Stampfen der Pferde, die ja-
 gen und stürzen, erzittert die Erde,
 ertönt die Luft weit umher. Der,
 welcher mitten in der Trojaner Schaa-
 ren hoch über alle hervorragt, ist der
 wilde Hektor. Ich kenne ihn. Ach,
 müsse der Stolz durchbohrt zu mei-
 nen Füßen sinken —

im Begriffe fortzufliehen.
 Aber wo ist meine Lanze? wo mein
 Schwert?

Bri. (von der Brücke) Achilles — Achilles —

Ach. Himmel — welche Stimme —

Bri. Achilles, Theuerster, Geliebter —

Ach. Götter! Du hier? — Du hier? —

Bri.

Bri. Sì, caro!

a. 2. Oh Dio!

vibrandosi incontro.

a. 2. *Di chi fedel t'adora
Or che nel sen tu sei!
Scordo gli affanni miei;
Oh gioja! oh istante! oh a-
mor!*

Ach. Ah Briseide! . . .

Bri. Che mai,

smanioso.

Quando teco son' io,

T'agita, e turba?

Ach. E non sai tu che sotto

L'armi d'Achille affronta

Patroclo Ettore? Un nero

Presagio mi circonda . . .

Bri. Ah come mai

Dall'armi tue difeso

Vuoi che pera l'Amico?

Ach. Io te ne priego;

Non arrestarmi. Lascia,

Lascia ch'io stesso e corra, e veda,
e intenda

L'esito della pugna. Egli d'Achille

Dopo di te, fu sempre

Il compagno fedele ed il conforto.

va frettoloso verso il ponte.

Bri. Egli trionfa . . .

Ach. Oh vista! è morto. È morto.

retrocede inorridito.

*Il ritornello esprime una specie di marcia lugubre,
mentre i Greci trasportano il corpo di Patro-
clo.*

Bri. Ja, Theurer!

2. Götter!

eslt ihr entgegen.

*An der
des* Geliebten Brust,

2. Die immer treu mir blieb

Vergeß ich meinen Kummer

Im süßen Augenblick.

Ach. O Briseis! — *unruhig.*

Bri. Was bekümmert, beunruhigt dich,
da ich wieder bey dir bin?

Ach. Weißt du nicht, daß Patroclus in
Achills Waffen mit Hector kämpft?
Eine schwarze Ahnung umschwebt
mich —

Bri. Wie kannst du dir einbilden, daß der
Freund, von deinen Waffen gedeckt,
falle?

Ach. Ich bitte dich, halt mich nicht auf.
Laß mich selbst eilen, den Ausgang
der Schlacht zu sehen und zu hören.
Nächst dir war er von jeher Achills
treuer Gefährte und sein Trost.
er eilt nach der Brücke.

Bri. Er siegt —

Ach. Welch ein Anblick! Er ist todt.

Er ist todt. *er tritt schändernd zurück.*

Die Griechen bringen Patroclus Leichnam.

Sieh

Ecco il suo busto asanguè.
 Vedi quel caro sangue
 Vedi la sua ferita . . .
 Ah sol per te quest' anima,
 Che trova in te la vita
 Non agonizza, e muor.

abbraccia Briseide.

Ingiusti Dei spietati,
 Perché gli scellerati
 Son lieti, e fortunati
 Ma invano io smanio, io peno . . .
 Ah tu compiangi almeno
 L' immenso mio dolor.

scotendosi.

Coro sotto voce.

Era i gemiti ed i fremiti
 Oh come duolsi, e s' agita
 D' affanno, e di furor!

Ach. O amico, amico amato,
 In qual tremendo stato
 Tu mi ritorni a lato! . . .
 Ma non vivrà l' odiato
 Tuo perfido uccisor.

Coro

di Capitani, e di Soldati prostrati.

Le Argive squille
 Chiamano Achille.

Ach,

Sieh den entseelten Körper —
 Sieh dieses theure Blut —
 Betrachte diese Wunde —
 Du, du allein machst, daß mein Herz
 Das deinetwegen, mir noch schlägt,
 Nicht augenblicklich bricht.
 Ihr ungerechten Götter!

er umarmt Briseid.

in heftiger Bewegung.

Warum gehst Lasterhaften
 Nur wohl? Nur sie sind glücklich —
 Vergebens ist mein Klagen —
 Ach, habe du nur Mitleid
 Mit meinem bitterm Schmerz.

Chor. (leise)

Von Seufzern hebt sich seine Brust
 Und Schmerz und Harm und Wuth
 Zerreißen ihm das Herz.

Ach.

O Freund, geliebter Freund,
 In grausenvollem Zustand
 Bringt man dich mir zurück —
 Doch den verhassten Mörder
 Send ich auch bald dir nach.

Chor.

griech. Hauptleute und Soldaten, die vor ihm
niederknien

Achilles, dich rufen
 Trompeten der Griechen.

Ach.

Ach. *Volo a pugnare.*
strappa dal fianco d'un Capitano la spada, e corre verso il ponte.

Bri. *Tu contro a Ettore
 Senz' armi.*

Ach. *Ah lasciami*

Bri. *Io tremo ascoltami*

Ach. *Nulla pavento.*

Bri. *Gelo e mi sento
 L'alma... mancar*

sviene dalla parte opposta di Patroclo. Achille
 getta la spada, e torna da Briseide.

Ach. *A cinger vo l'armi;*

Ti calma, idol mio

La misera, oh Dio!

Più senso non ha.

Che giorno, che istante!

L'amante, l'amico,

Là in campo il nemico,

Qual barbaro assalto

Mi portano al core

Di duolo, d'amore,

Di sdegno, e pietà.

(via frettoloso.)

Coro.

Dei Greci oricalchi

Echeggi il fragore;

D'Et-

Ach. *Ich eil' in dem Kampf.*
er reißt einem Hauptmann das Schwert von der Seite und eilt nach der Brücke.

Bri. *Du ohne Waffen
 Mit Hector —*

Ach. *Laß mich —*

Bri. *Ich zittere — hör' mich —*

Ach. *Ich fürchte nichts.*

Bri. *Ich starre — ich fühle —*

Mein Herz — ach, es bricht —

sie sinkt Patroclus gegenüber in Ohnmacht.
 Achill wirft das Schwert hin und wendet sich zu Weilsels.

Ach. *Ich leg' die Waffen an;*

Beruh'ge,heure dich —

Die Arme hat, o Götter!

Keine Empfindung mehr.

Welch eine bittere Stunde!

Der Freund hier, die Geliebte,

Der Feind dort in dem Lager,

Wie grausam stürmen Trauer,

Und Liebe, Haß und Mitleid

Auf mein beängstigt Herz!

geht eilig ab.

Chor.

Die griechischen Trompeten

Laßt mächtig ertönen;

Und

D' Ettore il furore

Fiaccato cadra.

Nel tempo del suddetto Coro il corpo di Patrolo è trasportato, e Briseide racquista i sentimenti.

SCENA XII.

Briseide, Capitani, indi Agamennone.

Bri. Ah più nol vedo, o Dei! forse nel
campo
Disarmato si spinse
Fra le Trojane schiere.
Agamennone. oh incontro!

Aga. Io qual credi, non venni
Sull' orme tue. Furtiva
Tut' involasti, Sappi,
Che il Re d' Argo ha potere
Di racquistarti ancor. Ma in questo
giorno
Sagrificar degg' io
Tutto al ben della Grecia. Al sen
d' Achille
Reso io stesso ti avrei;
Dunque non paventar. D' Achille or
sei.

Quar-

*Und Hektors Wuth sinke
Besiegt in den Staub.*

*Jubel wird Patroklus Leichnam weggebracht
und Briseis kommt zu sich.*

Zwölfter Auftritt.

Briseis, Hauptleute, nachher Agamemnon.

Bris. Ach, ich sehe ihn nicht mehr, Göt-
ter! stürzte er sich vielleicht unbe-
waffnet im Lager in der Trojaner
Schaaren? — Agamemnon — ?
O, daß ich ihn antreffen muß!

Ag.

Ich bin nicht in der Absicht, wie du
wähnst, dir gefolgt. Du entschlüpf-
test mir insgeheim. Wisse, daß Argos
König Macht hat dich wieder zu holen;
aber an diesem Tage muß ich Grie-
chenlands Wohl alles aufopfern. Ich
selbst würde dich in Achills Armen
zurückgeführt haben; also fürchte
dich nicht. Jetzt gehörst du Achilles
an.

6

Wenn

Quando il diadema e il trono
Un Re dal ciel riceve,
Tutto operar non deve
Allor che tutto può.

Bri. Che meritasti or vedo
Da saggi sensi tui
L'augusto grado, o cui
La sorte t'innalzò.

a 2. Men gloria ha chi si trae
Popoli e Re soggetti,
Di lui, che i bassi affetti
Magnanimo domò.

Coro.

Ritorni al Tartaro
La rea discordia;
Fra i Duci in campo
È la concordia,
Che palme e lauri
Fa germogliar.

SCENA XIII.

Achille seguito dalle soldatesche, che si schierano di qua
dal ponte. Uno scudiere sostiene l'asta, e l'altro il di
lui scudo, e Detti.

Ach. Che miro? il perfido
Da me si sveni.

Bri. Fermati . . . In atto di ferire Agamemnone.

Ach.

Wenn einem König Diadem
Und Thron die Götter schenken,
Darf er nicht alles machen,
Was er im Stande ist.

Briß. Daß durch erhabne Denckungsart
Die hohe Würde du verdienst,
Zu der das Schicksal dich erhob,
Das seh' ich sehr ein.

2. Wer Könige sich unterwirft
Und Völker, ist nicht so berühmt
Als der, der nieder Leidenschaft
Großmüthig zähmen kann.

Chor.

Zum Tartarus fliehe
Die schädliche Zwietracht;
Die Einigkeit unter
Den Heerführern ist es,
Die Palmen und Lorbeern
Des Sieges erzeugt.

Dreizehnter Auftritt.

Achilles von Edibaten begleitet, die sich d'istets der Brücke
stellen. Ein Waffenträger hält die Lanze, ein anderer
den Schild.

Vorige.

Ach. Was seh' ich? Der Verräther
Fall' jetzt durch meine Hand,
Im Begriffe Agamemnon zu morden.

Briß. Halt ein —

G 2

Ach.

Ach. *E' come?*
Tu mi ritieni?

Bri. *D' Argo il Regnante*
Ti lascia liberi
I dolci affetti
Della tua tenera
Fedele Amante.

Ach. *Tanto prometti?*

Aga. *Ne attesto i Dei;*
Più su di lei
Il Rè Agamennone
Dritto non ha.

Ach. *La man mi stendi.*

Aga. *La mia tu prendi.*

Coro *con tutti gli Attori.*

D' Apollo il Ministro
In grave sembianza
Dal Campo si avvanza;
Che mai recherà?

SCE

Ach. *Wie so?*
Du hältst mich zurück?

Bri. *Der Herrscher von Argos*
Legt nunmehr der Liebe
Der zärtlichen, treuen
Geliebten kein Hinderniß
Weiter in Weg.

Ach. *Das alles versprichst du?*

Ag. *Ich rufe die Götter*
Zu Zeugen hierüber,
Es hat Agamemnon
Kein Recht mehr auf sie.

Ach. *So reiche die Hand mir.*

Ag. *Hier nimm sie, die meine.*

Chor und alle übrige Spielende.

Apollo's Priester,
Mit ernstem Gesichte,
Nahet sich vom Lager;
Was bringt er wohl?

Lest

SCENA ULTIMA.

Il Gran Sacerdote di Apollo con Ministri, il Rè Briseo con Dame, Paggi, e Detti.

Sacer. *Achille, ascoltami;*

Rendi Briseide

Al sen del Padre,

O inevitabile

Morbo pestifero

Le Argive squadre

Sterminerà.

Ach. *{ Numi, che sento!*

Bri. *{ Numi, pietà!*

a 3. *{ Quanto contento*

Bris. *{ Briseo sarà.*

Ach. *Lasciar chi adoro?*

Bri. *Stelle, e non moro?*

Sacer. *Signor, rammentati,*

Che se recalcitri,

Il Greco esercito

Perir dovrà.

Ach. a 2. *{ Destino perfido!*

Bri. *{ Che crudeltà!*

Coro.

Letzter Auftritt.

Apollo's Oberpriester nebst andern Priestern, der König Briseus mit Frauen und Edelknaben, und die Vorigen.

Priester. *Höre mich, Achill!*

Gieb Briseis wieder

In den Schoos des Vaters,

Oder unaufhaltsam

Kottet eine Krankheit,

Eine Pest, die Schaaren

Der Argiver aus.

Ach. *{ Ihr Götter, was hör' ich!*

Bris. 3. *{ Ihr Götter, Erbarmen!*

Briseus. *D, wie zufrieden*

Wird Briseus nun seyn!

Ach. *Sie soll ich verlassen?*

Bris. *O Götter! noch leb' ich?*

priest. *Sey eingedenk, König,*

Daß, wenn du dich weigerst,

Das Heer der Griechen

Zu Grunde gehn muß.

Ach. 2. *{ Entsetzliches Schicksal!*

Bris. *{ Wie grausam bist du;*

Chor

Coro

con Agamennone, con Briseo, il gran Sacerdote, Dame,
e Paggi.

*Ceda alla patria amore,
E il nobile trofeo
Del Figlio di Peleo
Degno trofeo sarà.*

Bri. *Potrai lasciarmi; oh Dio!*

Ach. *Ahi! qual tormento è il mio!*

Coro

con tutti gli attori fuori di Briseide.

*Del cor dubbioso i palpiti
Tutti ha scolpiti in faccia.*

Ach. *Alle paterne braccia
Vieni... ti rendo... oh pe-
na!*

*Consegna la Figlia al Padre, che la stringe al
petto, ed egli si getta fra le braccia di
Agamennone.*

Ach. *Ah ch'io respiro appena*
Bri. *Squarciato
Squarciata dal dolor.*

Aga. *Egli respira appena*
a 4. *Squarciato dal dolor.*

Bris. *Ella respira appena*
In braccio al genitor.

Aga. *Le Greche squille
I Teucri sfidino;*

E

Chor

mit Agam., Briseus, dem Oberpriester, Frauen
und Edelknaben.

Das Vaterland siege

Setzt über die Liebe

Und Peleus Sohn finde

Die schönsten Trophä'n.

Bris. Kannst du mich lassen? Götter!

Ach. Ach! welche Qualen leid' ich!

Chor

mit allen Spielenden, Briseis ausgenommen.

Der Kummer seines Herzens malt

Sich leicht in seinen Mienen.

Ach. In deines Vaters Arme —

Geh — geh zurück — ich leide!

Er führt die Tochter zum Vater, der sie an die
Brust drückt; er selbst wirft sich in Agam.
Arme.

Ach. Ach, kaum kann ich noch athmen,

Bris. Der Gram zerreißt mein Herz.

Ag. 4. Kaum kann der Arme athmen,
Der Gram zerreißt sein Herz.

Briseus. Kaum kann die Arme athmen
In ihres Vaters Arm.

Ag. Es rufen Trompeten
Die Teukrer zum Kampfe;

Und

E al nome agghiaccino

Del grande Achille.

Due Banditori a mezzo il ponte danno feto alle trombe, cui da lungi rispondono quelle dei Trojani.

Ach. *vivamente scotendosi.*

Ira, vendetta, e gloria

Armino adesso il braccio;

Andiamo.

Coro

di Capitani, e Agamemnon.

Andiam.

Bri. *Deh porgimi*

Almen l'estremo abbraccio.

Ach. *Prendi, ed il nostro affetto*

Alla ragion soggetto

D'esempio altrui sarà.

Gli Scudieri porgono le armi ad Achille.

D'atroce incendio avvampo.

L'Esercito sfilo in ordine di battaglia sul ponte.

Briseo, Sacer. Dame, e Paggi.

Fra le falangi in campo

Ti affretta a trionfar.

Briseide.

Possa l'Eroe dal campo

Fra i lauri ritornar.

Ach.

Und bey Achills Namen

Erstarre ihr Blut:

Zwey Herolde stoßen mitten auf der Brücke in die Trompeten, die Trojaner antworten ihnen aus der Ferne.

Ach. *(heftig bewegt.)*

Zorn, Ruhmgefühl, Rache!

Bewaffn' unsern Arm.

Kommt.

Chor

der Hauptleute und Agamemnon.

Kommt.

Bri. Laß uns zuletzt noch

Einmal uns umarmen.

Ach. Der Vernunft gehorsam

Müsse unsre Liebe

Andern Muster seyn.

Die Waffenträger geben Achill die Waffen.

Von Kampfbegier glüht mir das Herz.

Das Heer marschirt in Ordnung über die Brücke.

Briseus, Priester, Frauen und Edelknecht.

In der Schlacht Getümmel

Eile du zum Sieg.

Briseis.

Kehe, Held, mit Lorbeern

Aus der Schlacht zurück.

Ach.

Ach. Aga. e Coro.

*In campo, in campo, in campo,
Corrasi a trionfar.*

Fine del Dramma.

Ach. Ag. und Chor.

*In das Schlachtgetümmel
Eilen wir zum Sieg.*

Ende.